

目次

お花見イベントの開催
について

CIRメッセージ
「ビーレフェルトの陰謀」

レポート：2月の国際
交流イベント

ALTメッセージ「アメリカ
でのバレンタインデー」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

Contents

International "Cherry-
Blossom Viewing" Picnic

CIR Message: Die
Bielefeld-Verschwörung

Report: International
Events in February

ALT Message:
Valentine's Day
Celebrations in America

Upcoming Events!
Please look on Facebook
for English Information!

延岡市

国際交流 Newsletter



11月のおしゃべりサロン

お花見イベントの開催について International "Cherry-Blossom Viewing" Picnic

去年の11月に国際交流推進室は「おしゃべりサロン」という交流イベントをはじめて開催し、日本人や外国人あわせて約70名が参加し、様々な会話をしました。次回は、4月2日（木）18時30分から21時まで第2回目のおしゃべりサロンを開催します。今回のテーマは「お花見」で、ライトアップされた延岡市城山公園の二の丸広場で楽しい国際交流のお花見をしましょう。おしゃべりサロンは日本人と外国人が楽しく触れ合いできるイベントとして企画していますので、皆さんも気楽に参加してみませんか？

詳しくは8ページをご覧ください。

Last November, the Nobeoka International Exchange Promotion Office held the first "International Salon" ("Oshaberi Salon") in which about 70 Japanese and foreign residents participated, communicating in Japanese and other languages. Furthermore, the second International Salon will be held on April 2nd, between 18:30 and 21:00. This time, the topic is *hanami* - "cherry blossom viewing." We will gather for a picnic at Nobeoka Shiroyama Park (Ni-no-maruplace) to enjoy the flowers and illuminations at night. The International Salon is an event where foreigners and Japanese people can meet each other, so please come and join us! (Everyone can participate. No registration or fee required. Feel free to bring lunch or snacks to the event. For details, please check our Facebook page.)

CIRメッセージ



ブブリス カリナ
延岡市国際交流員

Carina Bublies
(CIR) Coordinator for
International Relations

Keywords

キーワード

(日本語・ドイツ語)

いんぼう

陰謀

die Verschwörung

しゅう

(ドイツの) 州
(deutsches)
Bundesland

だいがくせい

大学生

der Student,
die Studentin

こうそくどうろ

高速道路
die Autobahn

「はじめてのドイツ語」というドイツ語講座でドイツの州について話したことがあります。その時、全州に関する話を一つずつ準備していました。その中で講座の参加者は一番面白いと思った話は「ビーレフェルトの陰謀」でした。

Vor einiger Zeit wurde in einem Deutschkurs von mir über die deutschen Bundesländer gesprochen. Ich hatte dafür zu jedem Bundesland eine kleine Geschichte vorbereitet. Besonders lustig fanden die Teilnehmer die Geschichte über die „Bielefeld-Verschwörung“.

ビーレフェルトの陰謀 Die Bielefeld-Verschwörung

ビーレフェルトは、ドイツのノルトライン＝ヴェストファーレン州にある都市ですが、昔から様々な人が「ビーレフェルト市は存在していない」と主張しています。それはなぜでしょうか？

1993年にキール市で行った大学生パーティーにビーレフェルトから来た参加者が一人いましたが、その他の参加者の中でビーレフェルトのことを知っている人は一人もいませんでした。それで、ある学生は「ビーレフェルト？そのような都市は実在しないでしょう！」と冗談でいいました。

このジョークをたまたま聞いたヘルト・アヒムという情報科学の学生がその後、ヘルトが高速に乗った時、ビーレフェルトへの出口は工事のため閉まっていた、更に看板は「ビーレフェルト」が棒引きされていました。それを見たヘルトはネットでビーレフェルトの不存在について記事を投稿し、ビーレフェルトが存在するという証明の全ては、なにかの秘密を隠すために作られた大きな陰謀だと書きました。

Bielefeld ist eine Stadt im Bundesland Nordrhein-Westfalen in Deutschland. Seit Jahren wird jedoch von vielen Leuten behauptet, dass es die Stadt gar nicht gibt. Aber was hat es damit auf sich?

Im Jahr 1993 fand in Kiel eine Studentenfeier statt, an der auch ein Gast aus Bielefeld teilnahm. Jedoch kannte keiner der anderen Gäste die Stadt Bielefeld und jemand sagte sogar als Spaß den Satz: “Bielefeld? Das gibt’s doch gar nicht.“

Von dieser Aussage hörte auch der Informatikstudent Achim Held. Einige Zeit später fuhr er auf der Autobahn und sah, dass die Ausfahrt nach Bielefeld wegen einer Baustelle gesperrt war. Daher war der Stadtname “Bielefeld” auf einem Straßenschild durchgestrichen. Im Internet verfasste Held 1994 einen Eintrag in dem er beschrieb, dass die Stadt Bielefeld gar nicht existieren würde und alle Hinweise auf ihre Existenz nur ein Teil einer großen Verschwörung sind, um etwas anderes zu verbergen.



ヘルトの話はだんだん広まり、今では多くのドイツ人がビーレフェルトの陰謀について知っています。「ビーレフェルトのナンバープレートを付けている車は陰謀がばれない為に走っている」、または「ビーレフェルトから来ている人は陰謀者、演技者だ」と言われています。

ビーレフェルトの陰謀がテーマになった映画やドラマもたくさんあります。そして、メルケル首相はビーレフェルトの話をした時も「そこが存在するなら」と付け加えたことがあります。

2019年の9月にビーレフェルト市は市が存在していないことを証明できる人がいるならば、100万ユーロを渡すという約束をしました。しかし、ビーレフェルトの不存在を証明できる人はいませんでした。

Die Geschichte verbreitete sich schnell und heute kennt vermutlich fast jeder Deutsche die Bielefeld-Verschwörung. Sieht man ein Auto mit dem Nummernschild der Stadt Bielefeld, so fährt es vermutlich nur herum, um die Tarnung der Stadt aufrecht zu erhalten. Und Personen aus Bielefeld sind an der Verschwörung direkt beteiligt oder spielen nur eine Rolle ...

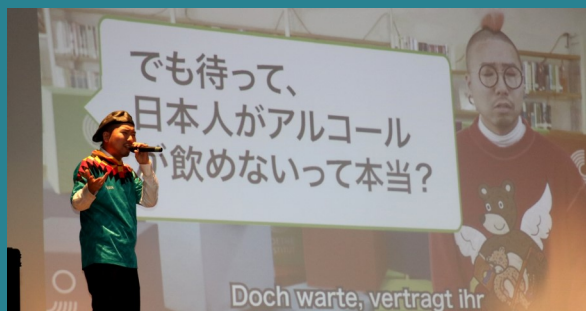
Die Verschwörung ist auch immer wieder ein Thema in Filmen oder Serien. Sogar Bundeskanzlerin Merkel sagte einmal in einem Gespräch über Bielefeld den Satz "sofern es denn existiert."

Die Stadt Bielefeld versprach im August 2019 eine Million Euro zu zahlen, falls jemand beweisen kann, dass es die Stadt tatsächlich nicht gibt. Geschafft hat dies jedoch niemand.

しょうめい
証明
der Beweis

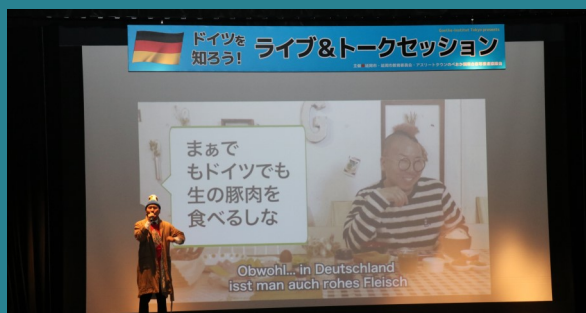
そんざいする
存在する
existieren

ひゃくまんゆうろ
100万ユーロ
1 Million Euro



ホストタウンイベント「ドイツを知ろう！」 Host Town Event: Knowing Germany!

2月2日(日)にカルチャープラザのべおかでホストタウンイベント「ドイツを知ろう！ライブ&トークセッション」が開催されました。このイベントには、ドイツで生まれ育ったラッパーBlumioさんが東京から来延し、ドイツや日本の違いを紹介するラップパフォーマンスをしました。ライブ後、「ドイツを知ろう！日独の文化の違いから。」をテーマにしたトークセッションを行い、Blumioさんのほか、ドイツの病院に心臓外科医として2年以上勤めた赤須晃治先生、ドイツの公的文化機関ゲーテ・インスティトゥート東京の堀口典子さん、そしてドイツの日本人学校で働いていた荒木光司先生が参加しました。ドイツと日本の学校制度や働き方の違いのほか、飲食、日常生活、リサイクル等の様々な話をしました。



On Sunday, February 2nd, the Nobeoka City Board of Education held the Host Town event, “Knowing Germany! Live Concert and Panel” at the Culture Plaza Nobeoka. Rapper Blumio, who was born and raised in Germany, visited Nobeoka to participate in the event with a performance about differences between Japan and Germany. After his concert, Blumio - as well as Dr. Kouji Akasu, who worked in Germany as a surgeon for over 2 years, Mrs. Noriko Horiguchi from the Goethe Institute Tokyo, and Mr. Kouji Araki, who worked as a teacher at a Japanese international school in Germany, participated in a panel discussion on the topic “Knowing Germany: Starting from Differences Between Japan and Germany.” The panelists talked about various differences between Japan and Germany, including the school systems, work ethics, food and drinks, lifestyle, recycling, and more.



出前講座のご案内

国際交流員が皆さんのところへ出向いて講座を開く「出前講座」を行います。
学校、職場やグループで是非ご利用ください。

- 講座内容：ドイツの紹介（文化・日常生活・ドイツ語等）、料理教室、その他国際交流に関すること
- 対象者：おおむね10人以上の市民のグループや団体 ※営利目的と思われるものは対象外です。
- 費用：会場使用料や材料費は依頼者負担となります。
- 開催場所：延岡市内に限ります。会場の手配や準備をお願いします。

「外国人が見た宮崎」作品展 “From the Outside Looking in” Exhibition

毎年、宮崎県国際交流協会は年末に行っている「アートフェスティバル」に合わせて、県内に住んでいる外国人からの作品を募集して、宮崎市で「外国人が見た宮崎」作品展を開催しています。2月に、この作品展を3年連続で延岡市役所にて開催しました。今回はスペシャルコーナーとして、追加で現在や以前の延岡のALT10人の写真も展示しました。新聞やテレビ等で作品展の紹介を見て、作品展を訪問していただいた方がたくさんいました。

Every year, the Miyazaki International Foundation gathers artwork by foreign residents of Miyazaki prefecture to display them in the “From the Outside Looking in” exhibition as part of the annual “Art Festival” at the end of the year. In February, this exhibition was held at Nobeoka City Hall for the third time in a row. This year, a special corner also showed pictures by 10 former and current ALTs from Nobeoka City. Many people heard or read about the exhibition on TV or in the newspaper and visited.

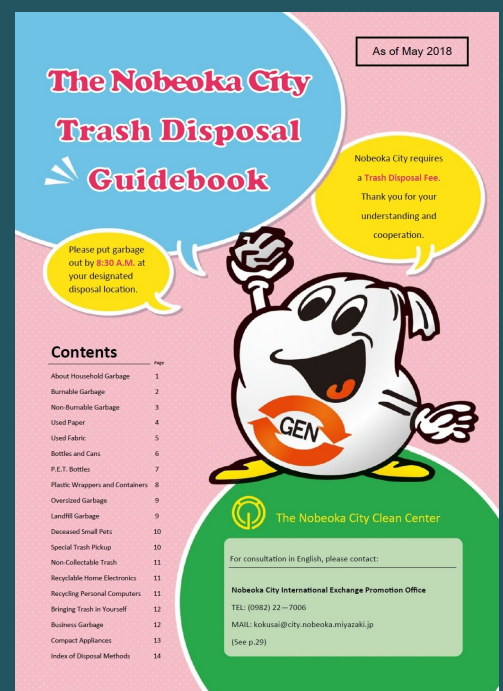


延岡市ごみだしルールブック(英語版) Nobeoka City Trash Disposal Guidebook

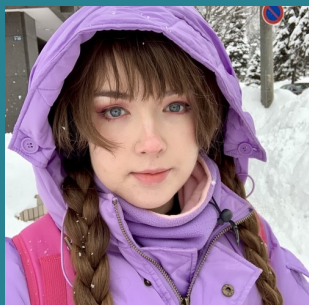
国際交流推進室では国際化の推進の一環として、市内居住の外国人が安心して生活できる環境整備を促進するため、ごみだしルールブックの英語版を作成し、下記の窓口に配置しています：市役所本庁舎(1F：市民課及び総合案内、5F：国際交流推進室【総務課内】)、クリーンセンター(資源対策課)、東海支所・伊形支所・島浦支所、北方・北浦・北川総合支所市民サービス課

The International Exchange Promotion Office produced an English version of the Nobeoka City Trash Disposal Guidebook. A printed version is available at Nobeoka City Hall and the Clean Center, as well as the following city offices: Toumi, Igata, Shimanoura, Kitaura, and Kitagawa.

データファイルのダウンロードも可能です：
You can also download the file here：
<http://www.city.nobeoka.miyazaki.jp/display.php?cont=180530171045>



ALTメッセージ



メイソン アナ
延岡市

Anna Mason
Nobeoka City

皆さん、こんにちは！アメリカのテキサス州ヒューストン市から来ましたメイソン・アナ・ケイトです。大学でファッションのことを学びましたが、ALTとして生徒たちに教えることも大好きです。7ヶ月前に延岡市に引っ越してきた時から、自然を観たり、探検に行ったりすることが新しく好きになりました。日本での生活に慣れてくることも楽しくて、新しい経験ができることを楽しみにしています。私を見かけたら、声をかけてください！

Hello everyone! My name is Anna Kate Mason, and I'm from Houston, Texas, USA. I studied fashion in school, but I love working with students and being an ALT. Since moving to Nobeoka seven months ago, I have developed a newfound appreciation for nature and exploring. Furthermore, adjusting to Japanese life has brought me immense joy, and I'm always looking to try something new. Please say hi if you see me around!

Keywords

キーワード
(日本語・英語)

てづくり

手作り
handmade

こうかんする

交換する
to exchange

ゆいいつの

唯一の
unique, sole,
singular

ぬいぐるみ

縫いぐるみ
stuffed animal,
stuffed toy

アメリカでのバレンタインデー Valentine's Day Celebrations in America

春になりましたね！今の時期、アメリカの店や家で赤やピンク色の飾り物を見かけることが多いです。アメリカでは「ホワイトデー」は知られていませんが、バレンタインデーの飾り物は春まで使うことが多いです。2月から、バレンタインカードやバレンタイン用のプレゼント、飾り物の販売がほぼ全てのスーパーマーケットやショッピングモールで始まります。日本では女性が手作り等のチョコレートを男性に渡すことがバレンタインに関わる大事な習慣ですが、アメリカのバレンタインは家族や友達との関係がとても重要です。女性や男性はプレゼントを交換し、付き合っている相手のために気持ちを込めた唯一のプレゼントを準備するプレッシャーもよくあります。人気があるプレゼントはアクセサリーや縫いぐるみ、お花等です。

更に学校でもバレンタインデーを祝っています。小学校では教室でパーティーをします。多くの学校は児童にバレンタインカード用の郵便ポストを作ってもらいます。児童がカードやお菓子を持ってきて、教室で交換し、放課後にたくさんのカードを持って帰ります。高等学校ではカーネーションというお花が1ドルで安く販売されることがあります。多くの生徒はお花を買って、友達に渡したりしています。私の高校では、「歌のバレンタイン」をお

Springtime has arrived! In the United States, it's commonplace to see red and pink motifs in stores and houses this time of year. Although there is no White Day in America, Valentine's Day decorations often remain up through early spring. Starting in February, Valentine's Day cards, gifts, and decorations go on sale in virtually every grocery store and shopping mall. In Japan, Valentine's Day celebrations revolve around women giving chocolate-often handmade- to the men in their lives, but in the United States, there is a larger phenomenon of friendship and family that is a major part of the holiday celebrations. Both women and men exchange gifts, and there is often pressure for those in a relationship to choose a unique and thoughtful gift for their partner. Common gifts include jewelry, stuffed animals, or flowers.

Moreover, Valentine's Day is typically celebrated in school. At the elementary level, many schools throw parties inside each classroom. Many schools will have students construct mailboxes to hold Valentine's Day cards in. Each student will bring cards or candy to exchange with the class, and at the end of the day, each student will leave with a bundle of cards! At the high school level, some schools will sell inexpensive carnation flowers for \$1 each; many students will buy these flowers to share with their friends. At my high school you could also request a



願いすることができました。その場合、合唱団の一人が教室に来て、選ばれた人のために歌を歌ってくれます。このような習慣は大学や社会人生活、職場のパーティーでも続きます。

最後に、バレンタインデーに合わせて特別な服装をする人やハート形のお菓子を作る人もいますので、バレンタインはインターネット上のファッションやケーキ作り等のブログを書いている人にとっても人気があります。そして、服屋は利益を得るためにバレンタインコーナーを準備して、バレンタインに合わせたアパレルを販売します。

私はハートの可愛い形やピンクが大好きで、バレンタインは私の好きな日の一つです。祝い方は少し違いますが、日本にいる間も特別な服装をして楽しんでいました。他の国がバレンタインデーをどうやって祝っているのかも知りたいです。皆さんは特徴的な祝い方についてなにか知りませんか？是非、私に教えてください！

“Singing Valentine.” This meant a member of the choir would come to a classroom and sing a song for someone of your choosing. These traditions continue through university and adulthood, as many offices host parties or events.

Finally, on the internet, Valentine’s Day is popular with fashion and baking bloggers. Many people use the day as an excuse to dress up in red and wear hearts or bake special goods. Many apparel retailers cash in on the trend as well, creating Valentine’s Day sections to market heart and love themed apparel.

Personally, Valentine’s Day is one of my favorite holidays, because I really love the cute aesthetic of hearts and pink! I enjoyed dressing up here in Japan, even though the festivities are a little different. I’m curious to see how others celebrate Valentines Day around the world! Do you know of any unique celebrations or love holidays in other cultures? I’d love to hear about it!

ゆうびんばすと
郵便ポスト
mailbox

がっしょうだん
合唱団
choir, chorus

いぶく
アパレル (衣服)
apparel

これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

3月

March

【国際交流イベント中止のお知らせ】

3月に予定しておりました国際交流講座につきまして、新型コロナウイルス感染症（COVID-19）の感染拡大防止のため、中止いたします。ご理解、ご協力の程よろしく申し上げます。また、4月以降のイベント等につきましても、状況等に応じて中止する可能性もありますので、重ねて、ご理解、ご協力をお願いします。

4月

April

- 2日（木） おしゃべりサロン～お花見～
日本語や外国語で気楽に会話をしながら、楽しい花見をしましょう！
※途中から参加OK、お弁当やお菓子持込みOK
時間：18時30分～21時
場所：城山公園 二の丸広場（雨の場合：社会教育センター 研修室1）
- 15日（水） ドイツ語で話してみましよう！ ～ ドイツ語フリートーク
時間：18時～19時 場所：社会教育センター 研修室 6
- 22日（水） ドイツ語講座＆ランチと国際交流フリートーク
時間：11時～13時 場所：社会教育センター 会議室 2

ドイツ語講座

ドイツ出身の国際交流員と、ドイツ語を学んでみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1回 11時～12時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ドイツ語講座の後にランチと国際交流フリートークを開催します。

ランチと国際交流フリートーク

ドイツ出身の国際交流員と、ご飯を食べながら楽しく日本語で会話してみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1～2回 12時～13時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ランチと国際交流フリートークはドイツ語講座の後に開催します。
- ※ ランチと国際交流フリートークのみの参加でも大丈夫です。フリートークは弁当を持参ください。

ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時～19時 ※ 場所：社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみましよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！ 聞くだけでも大丈夫です！

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
担当：ブリス・カリナ（国際交流員）

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
〒882-8686 延岡市東本小路2-1

Facebookもチェック



Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室

